

Disney · PIXAR

**БАЗЗ  
ЛАЙТЕР**

A large, light gray watermark logo of stylized wings with a central vertical element, resembling a stylized 'W' or a pair of wings, is centered on the page. The wings have a layered, feather-like appearance.

**ЧИТАЙТЕ ТАКЖЕ:**

**БАЗЗ ЛАЙТЕР**

Бесконечность не предел!

Disney · PIXAR

# БАЗЗ ЛАЙТЕР



Адаптация Мередит Рузью

#эксмогетство

Москва  
2022

УДК 821.111-93(73)  
ББК 84(7Coe)-44  
Б17

Lightyear  
Copyright © 2022 Disney Enterprises, Inc.  
All rights reserved

**Б17      Базз Лайтер / адаптация Мередит Рузью ;**  
[перевод с английского А. В. Филипповой]. — Москва : Эксмо, 2022. — 224 с. —  
(Уолт Дисней. Нерассказанные истории).

ISBN 978-5-04-159881-5

Базз Лайтер – отважный космический рейнджер. Он всегда знает, что делать, на какую бы неведомую планету ни ступила его нога. Но однажды Базз совершает одну маленькую ошибку... Из-за чего целая космическая экспедиция застревает на планете, кишящей дикими хищными растениями и гигантскими жуками. И теперь Базз пойдёт на всё, чтобы исправить ошибку – полетит в одиночку в открытый космос и даже отправится в путешествие... сквозь время! Но чем дальше он старается вернуть всех домой, тем меньше в него верят. Что, если ему так и не удастся исправить ошибку? И что, если в игру вступит кто-то ещё? Кто-то, у кого на Базза свои очень загадочные планы...

УДК 821.111-93(73)  
ББК 84(7Coe)-44

© Филиппова А.В., перевод на русский язык, 2022  
© Издание на русском языке, оформление. ООО «Издательство «Эксмо», 2022

ISBN 978-5-04-159881-5







## Глава 1

**М**утный зелёный туман низко навис над инопланетными болотами. Густой и неподвижный, он скрывал растительность внизу. Как знать, что за странные растения (или формы жизни) притаились там. Выжидая. Наблюдая. И, быть может, они прямо сейчас подползали к ботинку космического рейнджера, который только что оставил первый след во вземной жиже.

— Журнал миссии Базза Лайтера: звёздная дата три-девять-ноль-один, — заговорил владелец ботинка в наручный коммуникатор. Это был капитан Базз Лайтер, межгалактический космический рейнджер. Он стоял, внимательно изучая пространство впереди. Пристальный взор подмечал

каждую мелочь, которую более молодой и менее опытный астронавт мог бы и упустить. — Датчики обнаружили на этой неизученной планете ценные ресурсы, — продолжил Базз. — Поэтому мы изменили маршрут, чтобы проверить, что к чему. Космические рейнджеры проведут первоначальную оценку, чтобы решить, следует ли пробудить команду учёных от гиперсна... или же продолжить долгий путь домой.

Базз позволил лёгкой тени улыбки пробежать по губам. Он побывал в десятках звёздных систем и прошёл бесчисленное множество внеземных троп. Однако что-то в этой планете (известной как Т-Кани Один) заставляло его испытывать трепет, редкий для прожжённого космического рейнджера вроде него. Согласно данным, полученным с компьютеров их корабля, неисследованные болота этого мира изобиловали потенциальными ресурсами. Топи могли растянуть их научно-исследовательскую миссию на годы. А ещё

в них могла скрываться угроза, подобной которой они прежде не видывали. Для Базза Лайтера всё здесь было новым, волнующим и неизведанным. Возможно, он производил на планету такое же впечатление. Базз надавил носом ботинка, и густая грязь хлюпнула с беспокойным сопротивлением.

— Кажется, местность требует более внимательного изучения. Пока нет информации, пригоден ли воздух для дыхания. И нигде не наблюдается признаков присутствия разумных существ.

— С кем ты разговариваешь?

Женский голос прервал его доклад. Базз резко повернулся и встретился лицом к лицу со своей напарницей, командером Алишей Хоторн.

— Ни с кем, — ответил Базз, быстро опуская наручный коммуникатор.

— Ты опять это делал. Комментировал собственные мысли, — заметила Алиша. Тон был неодобрительным, но Базз знал: это лишь видимость. Она просто поддразнивала его.

Для всех остальных командер Алиша Хоторн была дотошным, строго следующим уставу космическим рейнджером. Однако для Базза Лайтера она была другом, испытанным временем. Они поступили в академию в одно время и вместе были кадетами. Они тренировались бок о бок, проходили практические учения и зубрили коды звёздного командования, пока те не стали их второй натурой. Наконец Базз и Алиша достигли высшей ступени: присоединились к войску космических рейнджеров. Плечом к плечу они вышли в великое и неизведанное пространство космоса.

Базз отмахнулся.

— Просто заполняю журнал миссии. — Он активировал лазерное лезвие, чтобы прорваться сквозь упрямый клочок болотных лиан, которые вдруг преградили ему путь. — Это помогает мне сосредоточиться. Сохранять бдительность. Если вам это мешает, командер Хоторн, буду счастлив подождать на «Репке».

Алиша тоже активировала лазерное лезвие и принялась пробираться сквозь джунгли рядом с Баззом.

— Прошу, не называй его «Репкой».

— Но он же вылитая репка, — заметил Базз.

Они оба оглянулись на транспортное судно ЗЦ-01. Очертания расплывались в тумане. Выпуклая форма, вне всяких сомнений, придавала ему сходство с корнеплодом.

— Да, ты ясно дал это понять при осмотре конструкции, — заметила Алиша.

— Давно ты знаешь про мою привычку комментировать? — спросил Базз, перелезая через пучок лиан настолько толстых, что их было почти не отличить от поваленного дерева.

— Всегда знала, — призналась Алиша с лёгкой улыбкой. — Ещё с тех пор, как мы были кадетами. Кстати о новобранцах, ты забыл взять с собой практиканта.

— Ах. Коммандер Хоторн, вы знаете, как я к ним отношусь, — произ-

нёс Базз, разрубая очередной клубок ползучих растений. — От них никакой помощи. Одни проблемы. Я лучше всё сделаю в одиночку.

— Поэтому новобранца привела я, — ответила Алиша.

Только тогда Базз заметил ещё один силуэт, осторожно продвигавшийся за Алишей по илу. Практикант. В глазах Базза он выглядел неуклюжим, долговязым кадетом, словно для костюмированной вечеринки нацепившим на себя скафандр космического рейнджера.

— О, Здравствуйте. — Новобранец кротко кивнул.

— Нет, — Базз отвернулся.

— Базз, — сказала Алиша. — Протокол требует, чтобы мы взяли его с собой. Взгляни на него.

— Нет, — повторил Базз.

— Базз, посмотри на него, — приказала Алиша.

— Нет! — не сдавался Базз. — Он состроит грустные глазки. Ты знаешь, меня это вечно пронимает.

— Ну же, посмотри, давай! — написала Алиша.

Вопреки собственному здравому смыслу, Базз взглянул на новобранца. Ну конечно, чего и следовало ожидать: юноша смотрел на Базза широченными, полными желанием угодить глазами. Он казался таким несчастным, словно маленький ребёнок. Или щенок.

— Ладно! — буркнул Базз. — Твоя взяла. Слушай, Фезер... Фезерингс... Фезер... — Базз прищурился, пытаясь разобрать длинную и сложную фамилию, указанную на солдатском жетоне новобранца.

— Фезерингхэмстан, сэр, — охотно подсказал новичок.

— Послушай, новобранец. — Голос Базза был жёстким. — Во-первых, ты говоришь, только когда к тебе обращаются.

— Да, сэр! — отчеканил юноша.

— Я ещё не закончил, — заметил Базз. — Во-вторых, уважай скафандр. Он что-то да значит. Костюм не только защищает твоё тело, он бережёт все-

ленную. Он — обещание миру, что ты, именно ты и никто другой, непременно доведёшь миссию до конца. Чего бы тебе это ни стоило, ты ни за что не сдашься. Какая бы галактика ни повстречалась тебе на пути... Может, обойдёмся без этого?!

Базз с грозным видом повернулся к Алише, которая включила звук фанфар на нагрудной панели своего скафандра. Алиша медленно убавила громкость, пока музыка не смолкла. Теперь они слышали лишь, как скрипят, качаясь, инопланетные лианы.

— Не удержалась, — Алиша рассмеялась.

— Издеваешься? — спросил Базз недовольно.

— Да, но по-дружески, — ответила Алиша.

— Слушайте, командер, вот что я скажу. Нам с вами здесь предстоит важное дело...

— А... сэр? — произнёс кадет позади него.

— Я ещё не закончил, — оборвал его Базз, продолжая смотреть на Алишу. — Я всегда знаю, что у тебя на уме. Где ты окажешься. Что будешь делать. Но этот малый — я понятия не...

Базз наконец повернулся к новобранцу. Но...

Тот исчез.

А на его месте оказалась скользкая лужица, из которой торчали ползучие усики самого подозрительного вида. И усики приближались к паре космических рейнджеров, которые были чужаками на этой планете.